

**Valodu  
uzņēmumu mīti  
un izaicinājumi**

■ ■ ■ ■ ■  
**SKRIVANEK**

**Artūrs Peha**

**Skrivanek Baltic, Tulkošanas  
birojs un mācību centrs**

Klienta uzņēmuma darbinieki, kuri pārvalda mērķvalodu, sniegs lielisku atgriezenisko saiti

Tulkotāji un tulki dara vienu to pašu

LSP sarīdīšana vienam pret otru nodrošina kvalitāti

Ja reiz strādā tulkošanas uzņēmumā, tātad «Tu» kaut ko tulko?

Visi valodu uzņēmumi dara vienu un to pašu

Jebkurš var būt tulks. Zinu svešvalodu = varu būt tulks

«Lielāks» vienmēr ir labāks

Man nav vajadzīgi tulkošanas pakalpojumi

Pietiek tikai ar tulkojumu

«Mašīna» ir labāka par cilvēku

Avota tekstam nav ietekmes uz kvalitāti

**Profesionāli tulkojumi ir tikai «pa spēkam cilvēkiem»**

Nepieciešamība pēc tulkošanas samazinās

Mašīntulkojums ir «slikts»

Tulkotājiem nav jāsaprot tulkojamais materiāls

Visu pārņems AI, cilvēks nav vajadzīgs

**Tulkošana ir pārāk dārga**

**Viss ir mašīntulkojums**

Profesionāls tulkotājs = kvalitatīvs tulkojums

Tehnoloģija izkropļo valodu

**Tulkojumu var dabūt bez maksas**

**Tulkošanas nozarei nav nākotnes**

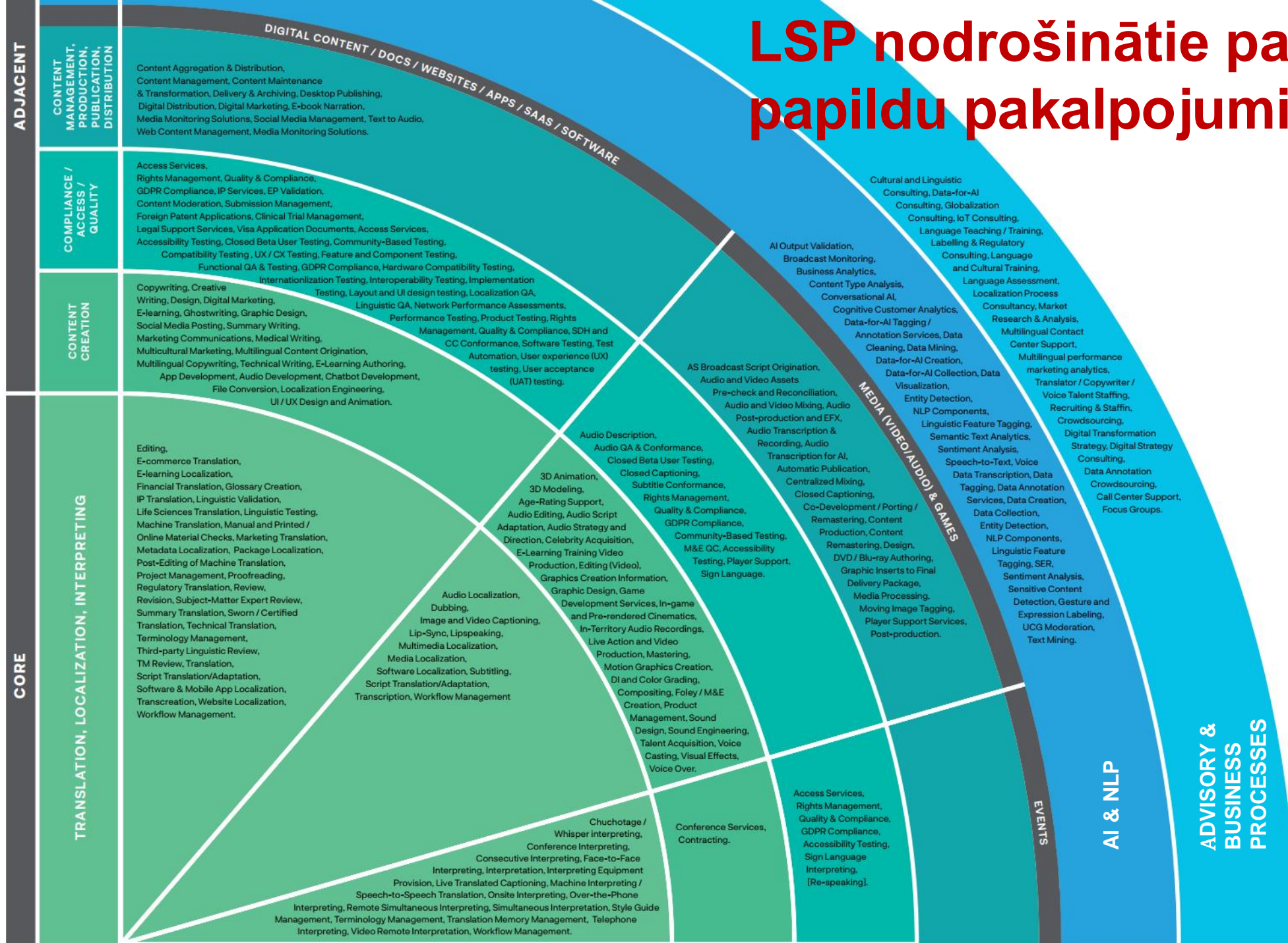
Tikai cilvēks var nodrošināt kvalitatīvu tulkojumu

Tulkojumu var dabūt gatavu «uzreiz»

# VISI DARA TO PAŠU

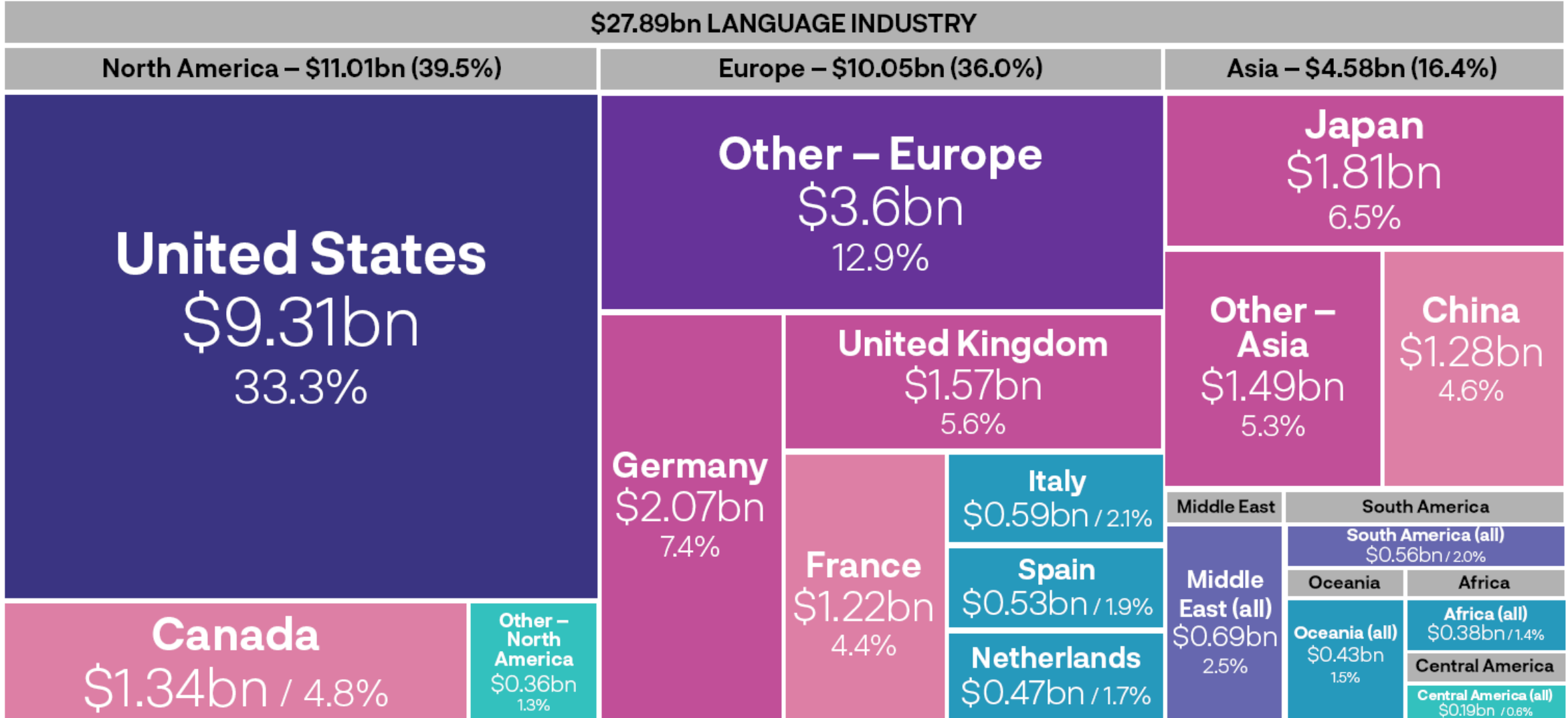


# LSP nodrošinātie pamata un papildu pakalpojumi



## Language Industry Market Size per Region

Per geographic region in 2022, including top 10 countries by percentage and USD



# Tulkošana ir bez maksas!?





**TULKŌJUMS  
IR PIEEJAMS  
NEKAVĒJOTIES,  
BET...**

# Kvalitatīvs tulkojums = tikai cilvēku business?

- Kas ir kvalitāte?
- CAT "produkts" un LLM
- Sertificēts vai pat notariāli apliecināts MT?





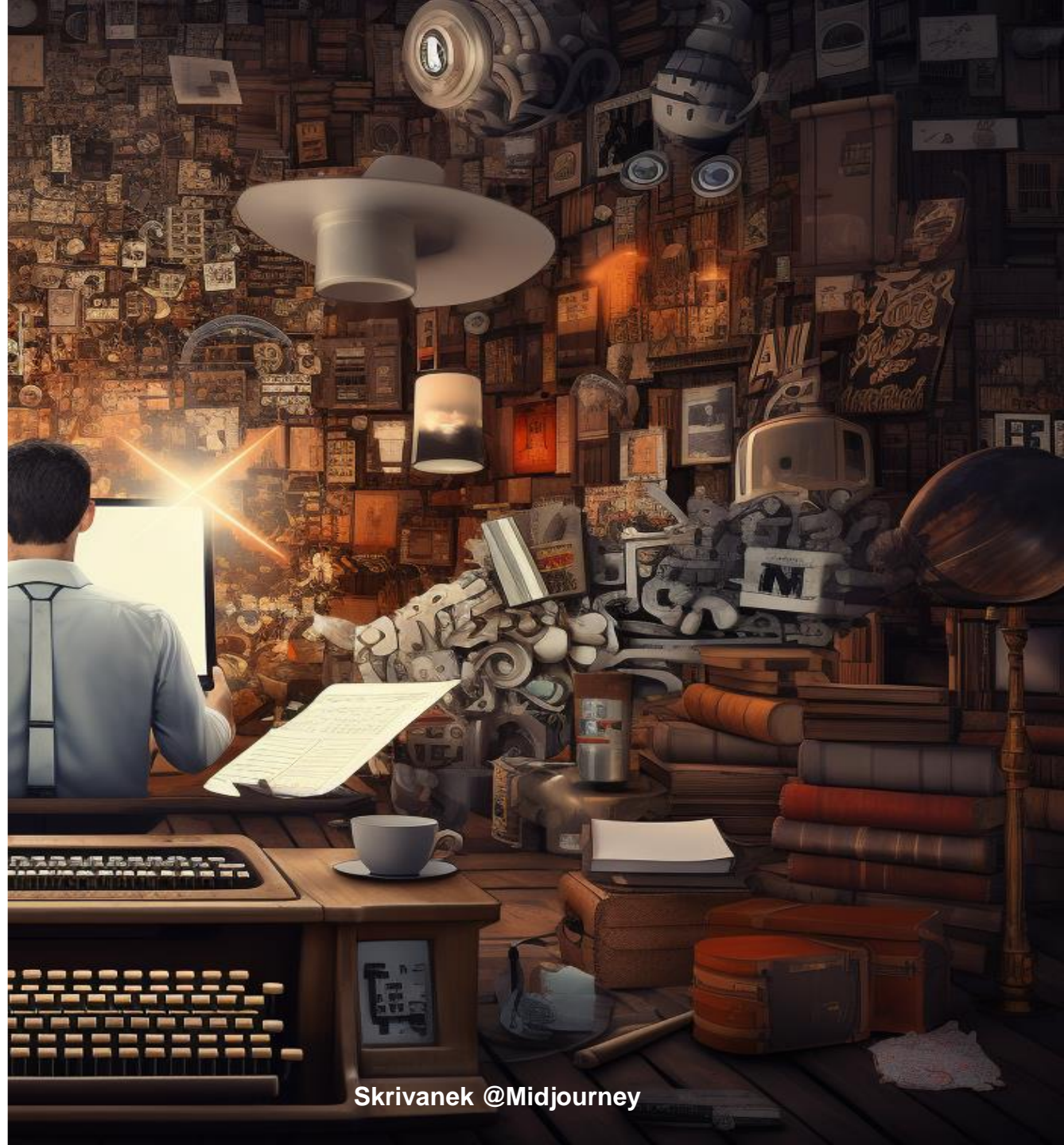


Skrivanek @Midjourney

VAIRĀK

MAZU

PASŪTĪJUMU



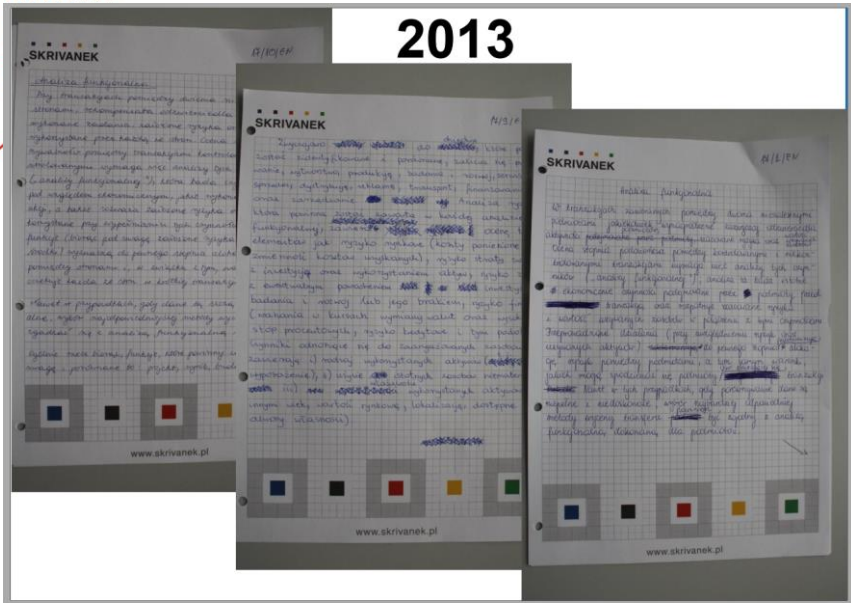


# PROCESU

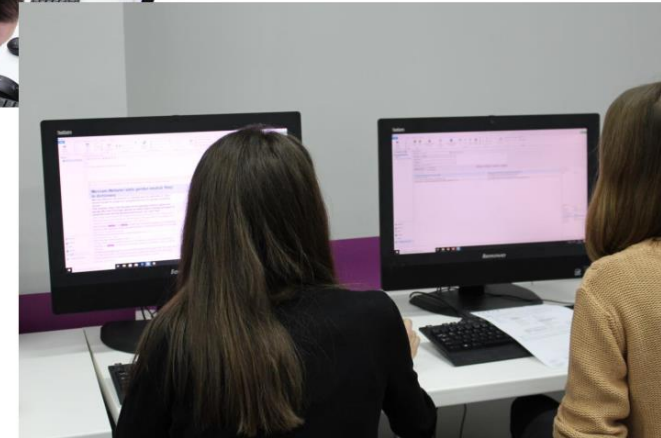
## OPTIMIZĂCIJA un

# AUTOMATIZĂCIJA

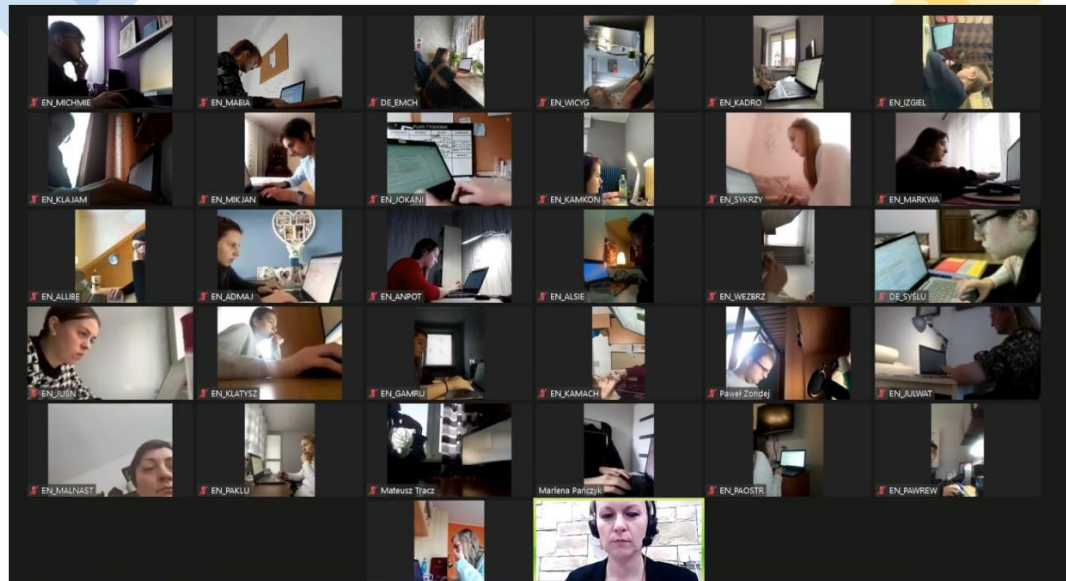
2013



2018



2022







Skrivanek @Midjourney

**"Pastāvēs, kas pārvērtīsies!"**

- Rainis

# Latviešu valodas padomi



[linkedin.com/in/arturs-peha](https://www.linkedin.com/in/arturs-peha)  
[arturs@skrivanek.lv](mailto:arturs@skrivanek.lv)

